

FISAE Newsletter

331
25.11.2023

Liebe Exlibrisfreunde

Klaus Rödel: in eigener Sache. Betrachtungen über die Einladung zum internationalen Exlibris Wettbewerb „Hier atmet alles Puschkin“ und die Reaktion darauf.

Aus Litauen schickt uns Diana Janušaitė wieder einen Artikel über eine Künstlerin, diesmal die in Litauen geborene und nach Amerika ausgewanderte Henrieta Vepštienė (Henrietta Vepstas).

Nach einer längeren, unfreiwilligen Pause kommt jetzt die Nummer 286 der französischen Zeitschrift L'Ex-Libris français mit einem, unter anderem, interessantem Artikel aus Japan.

Associació Catalana de Exlibristes schickt eine Aufforderung an alle Exlibris Gesellschaften in Verbindung mit der kommenden Mitgliederversammlung der FISAE während des internationalen Kongresses auf Mallorca.

Dear ex-libris friends

Klaus Rödel: on his own behalf. Reflections on the invitation to the international ex-libris competition "Everything here breathes Pushkin" and the reaction to it.

Diana Janušaitė sends us another article from Lithuania about an artist, this time Henrieta Vepštienė (Henrietta Vepstas), who was born in Lithuania and emigrated to America.

After a long, unfreelance break, issue 286 of the French magazine L'Ex-Libris français now comes with, among other things, an interesting article from Japan.

Associació Catalana de Exlibristes sends an invitation to all ex-libris societies in connection with the forthcoming FISAE general meeting during the international congress in Mallorca.

Chers amis de l'ex-libris

Klaus Rödel : à propos de lui-même. Réflexions sur l'invitation au concours international d'ex-libris "Hier atmet alles Puschkin" et la réaction à cette invitation.

De Lituanie, Diana Janušaitė nous envoie à nouveau un article sur une artiste, cette fois-ci Henrieta Vepštienė (Henrietta Vepstas), née en Lituanie et ayant émigré en Amérique.

Après une longue pause non libérale, voici le numéro 286 de la revue française L'Ex-Libris français avec, entre autres, un article intéressant sur le Japon.

Associació Catalana de Exlibristes envoie un appel à toutes les sociétés d'ex-libris en rapport avec la prochaine assemblée générale de la FISAE lors du congrès international à Majorque.

Cari amici di ex-libris

Klaus Rödel: a nome proprio. Riflessioni sull'invito al concorso internazionale ex-libris "Qui tutto respira Pushkin" e sulle reazioni ad esso.

Diana Janušaitė ci invia un altro articolo dalla Lituania su un'artista, questa volta Henrieta Vepštienė (Henrietta Vepstas), nata in Lituania ed emigrata in America.

Dopo una lunga pausa, il numero 286 della rivista francese L'Ex-Libris français contiene, tra l'altro, un interessante articolo dal Giappone.

L'Associació Catalana de Exlibristes invia un invito a tutte le società di ex-libris in relazione alla prossima assemblea generale della FISAE durante il congresso internazionale di Maiorca.

Queridos amigos de ex-libris

Klaus Rödel: en nombre propio. Reflexiones sobre la invitación al concurso internacional de ex libris "Aquí todo respira Pushkin" y la reacción al mismo.

Diana Janušaitė nos envía otro artículo desde Lituania sobre una artista, esta vez Henrieta Vepštienė (Henrietta Vepstas), que nació en Lituania y emigró a América.

Después de un largo paréntesis, el número 286 de la revista francesa L'Ex-Libris français llega ahora con, entre otras cosas, un interesante artículo procedente de Japón.

La Associació Catalana de Exlibristes envía una invitación a todas las sociedades de ex-libris con motivo de la próxima asamblea general de la FISAE durante el congreso internacional de Mallorca.

Drodzy przyjaciele ex-libris

Klaus Rödel: we własnym imieniu. Refleksje na temat zaproszenia do międzynarodowego konkursu na ekslibris "Wszystko tu oddycha Puszkinem" i reakcji na nie.

Diana Janušaitė przesyła nam kolejny artykuł z Litwy o artystce, tym razem Henriecie Vepštienė (Henrietta Vepstas), która urodziła się na Litwie i wyemigrowała do Ameryki.

Po długiej przerwie, numer 286 francuskiego magazynu L'Ex-Libris français zawiera między innymi interesujący artykuł z Japonii.

Associació Catalana de Exlibristes wysyła zaproszenie do wszystkich stowarzyszeń ekslibrisowych w związku ze zbliżającym się walnym zebraniem FISAE podczas międzynarodowego kongresu na Majorce

Дорогі друзі екслібрисисти

Клаус Рьодель: від себе особисто. Роздуми про запрошення на міжнародний конкурс екслібрисів "Все тут дихає Пушкіним" та реакцію на нього.

Діана Янушайте надсилає нам чергову статтю з Литви про художницю, цього разу Генрієту Вепштієне (Генрієту Вепстас), яка народилася в Литві та емігрувала до Америки.

Після тривалої перерви у випуску 286 французького журналу L'Ex-Libris français з'явилася, серед іншого, цікава стаття з Японії.

Каталонська асоціація екслібрисів надсилає запрошення всім товариствам екслібрисів у зв'язку з майбутніми загальними зборами FISAE під час міжнародного конгресу на Майорці.

Дорогие друзья экслибриса

Клаус Рёдель: от своего имени. Размышления о приглашении на международный конкурс экслибрисов "Здесь все дышит Пушкиным" и реакции на него.

Диана Янушайте присылает нам из Литвы очередную статью о художнице, на этот раз Генриете Вепштиене (Henrietta Vepstas), родившейся в Литве и эмигрировавшей в Америку.

После долгого, безрезультатного перерыва 286-й номер французского журнала L'Ex-Libris français вышел, среди прочего, с интересной статьей из Японии.

Каталонская ассоциация экслибристов направляет приглашение всем обществам экслибриса в связи с предстоящим общим собранием FISAE во время международного конгресса на Майорке.

亲爱的旧书朋友们

克劳斯-罗德爾：以自己的名义。关于应邀参加 "这里的一切都散发着普希金的气息" 国际除版稅竞赛的思考以及对該竞赛的反响。

Diana Janušaitė 从立陶宛给我们寄来了另一篇关于一位艺术家的文章。这次是 Henrieta Vepštienė (Henrietta Vepstas), 她出生在立陶宛, 后来移民到了美国。

法国杂志《L'Ex-Libris français》第 286 期在经历了漫长而无偿的休刊期后, 现在刊登了一篇来自日本的有趣文章。

加泰罗尼亚图书管理员协会向所有图书管理员协会发出邀请, 邀请他们参加即将在马洛卡国际大会期间举行的 FISAE 大会。

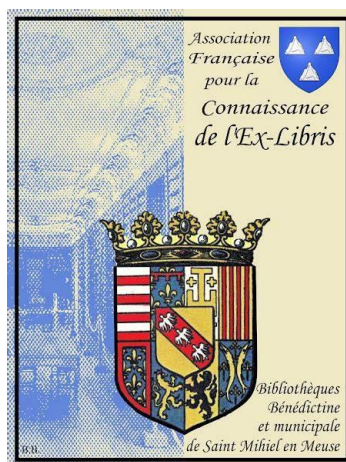
元リトアニアの皆様へ

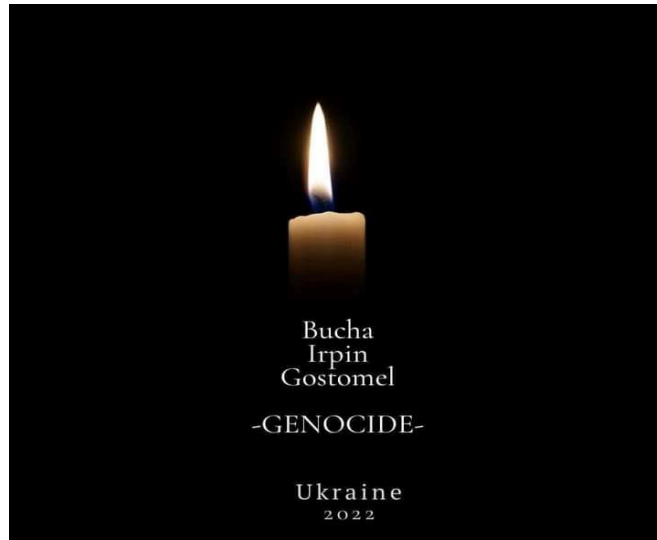
クラウス・レーデル：自身のために。国際エクシリブリスコンクール「Everything here breaths Pushkin」への招待とそれに対する反応についての考察。

Diana Janušaitė が、リトアニアからまたアーティストについての記事を送ってくれました。

フランスの雑誌『L'Ex-Libris fran_4ABais』286号は、長い間フリーランスとして休刊していたが、日本からの興味深い記事が掲載されている。

Associació Catalana de Exlibristes が、マヨルカで開催される国際会議期間中に予定されている FISAE 総会に関連して、すべての元図書館協会に招待状を送付。





Mariana Myroshnychenko



Worldwide !



Klaus Rödel – in eigener Sache

Die Einladung zur Teilnahme an dem internationalen Exlibris Wettbewerb “Hier atmet alles Puschkin” im FISAE Newsletter 330 hat einige Reaktionen verursacht. Mit meiner Kerze für die Ukraine, gegen die Vergewaltigung des Landes durch den Kriegsverbrecher Putin, - warum habe ich zu einem Exlibris Wettbewerb in Russland aufgefordert? Weil ich, wie viele andere Sammler und Künstler im “Westen” auch, befreundet bin mit Künstlern in Belarus und Russland. Weil diese Künstler bestimmt keine Anhänger von Putin sind, ABER wenn sie revoltieren, sicher sein können, lange Gefängnisstrafen oder noch schlimmeres zu bekommen. **Es ist leicht für uns**, die in Sicherheit leben, die Angst und das Zögern der Gegner Putins zu verurteilen. Eben darum die Einladung.

Klaus Rödel - on our own behalf

The invitation to take part in the international ex-libris competition "Here everything breathes Pushkin" in FISAE Newsletter 330 has caused some reactions. With my candle for the Ukraine, against the rape of the country by the war criminal Putin - why did I call for an ex-libris competition in Russia? Because I, like many other collectors and artists in the "West", am friends with artists in Belarus and Russia. Because these artists are certainly not supporters of Putin, BUT if they revolt, they can be sure to get long prison sentences or worse. **It is easy for us**, who live in safety, to condemn the fear and hesitation of Putin's opponents. Hence the invitation.

Klaus Rödel - à propos de lui-même

L'invitation à participer au concours international d'ex-libris "Ici tout respire Pouchkine" dans la newsletter 330 de la FISAE a suscité quelques réactions. Avec ma bougie pour l'Ukraine, contre le viol du pays par le criminel de guerre Poutine, - pourquoi ai-je invité à un concours d'ex-libris en Russie ? Parce que, comme beaucoup d'autres collectionneurs et artistes en "Occident", je suis ami avec des artistes en Biélorussie et en Russie. Parce que ces artistes ne sont certainement pas des partisans de Poutine MAIS s'ils se révoltent, ils peuvent être sûrs d'être condamnés à de longues peines de prison ou pire encore. **Il est facile pour nous**, qui vivons en sécurité, de condamner la peur et l'hésitation des opposants à Poutine. D'où l'invitation.

Klaus Rödel - per conto nostro

L'invito a partecipare al concorso internazionale di ex-libris "Qui tutto respira Pushkin", pubblicato nella Newsletter 330 della FISAE, ha suscitato alcune reazioni. Con la mia candela per l'Ucraina, contro lo stupro del paese da parte del criminale di guerra Putin - perché ho chiesto un concorso di ex-libris in Russia? Perché io, come molti altri collezionisti e artisti in "Occidente", sono amico di artisti in Bielorussia e Russia. Perché questi artisti non sono certo sostenitori di Putin, MA se si ribellano, possono essere certi di ricevere lunghe

pene detentive o peggio. Per noi, che viviamo al sicuro, è facile condannare la paura e l'esitazione degli oppositori di Putin. Da qui l'invito.

Klaus Rödel - en nuestro nombre

La invitación a participar en el concurso internacional de ex-libris "Aquí todo respira Pushkin" en el boletín 330 de la FISAE ha provocado algunas reacciones. Con mi vela por Ucrania, contra la violación del país por el criminal de guerra Putin - ¿por qué he convocado un concurso de ex-libris en Rusia? Porque yo, como muchos otros coleccionistas y artistas de "Occidente", soy amigo de artistas de Bielorrusia y Rusia. Porque estos artistas no son ciertamente partidarios de Putin, PERO si se rebelan, pueden estar seguros de recibir largas penas de prisión o algo peor. Es fácil para nosotros, que vivimos a salvo, condenar el miedo y la indecisión de los opositores a Putin. De ahí la invitación.

Klaus Rödel - we własnym imieniu

Zaproszenie do udziału w międzynarodowym konkursie na ekslibris "Tu wszystko oddycha Puszkinem" w biuletynie FISAE nr 330 wywołało pewne reakcje. Z moją świeczką dla Ukrainy, przeciwko gwałceniu kraju przez zbrodniarza wojennego Putina - dlaczego wezwałem do konkursu ekslibrisów w Rosji? Ponieważ, podobnie jak wielu innych kolekcjonerów i artystów na "Zachodzie", przyjaźnię się z artystami na Białorusi i w Rosji. Ponieważ ci artyści z pewnością nie są zwolennikami Putina, ALE jeśli się zbuntują, mogą być pewni, że dostaną długie wyroki więzienia lub gorzej. Nam, którzy żyjemy bezpiecznie, łatwo jest potępiać strach i wahanie przeciwników Putina. Stąd to zaproszenie.

Клаус Рьодель - від нашого імені

Запрошення взяти участь у міжнародному конкурсі екслібрисів "Тут все дихає Пушкіним" в Інформаційному бюлетені FISAE № 330 викликало певну реакцію. З моєю свічкою за Україну, проти згвалтування країни військовим злочинцем Путіним, - чому я закликав до конкурсу екслібрисів у Росії? Тому що я, як і багато інших колекціонерів і художників на "Заході", дружу з художниками в Білорусі та Росії. Тому що ці художники, звичайно, не є прихильниками Путіна, але якщо вони збунтуються, вони можуть бути впевнені, що отримають довгі тюремні терміни або й гірше. Нам, які живуть у безпеці, легко засуджувати страх і вагання опонентів Путіна. Звідси і запрошення.

克劳斯·罗德尔--代表我们自己

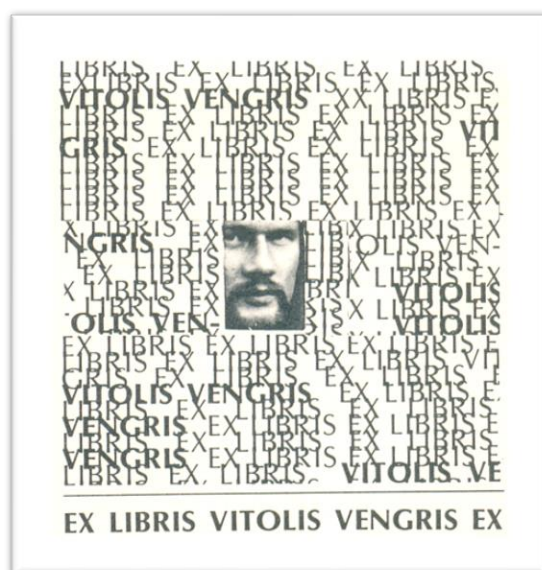
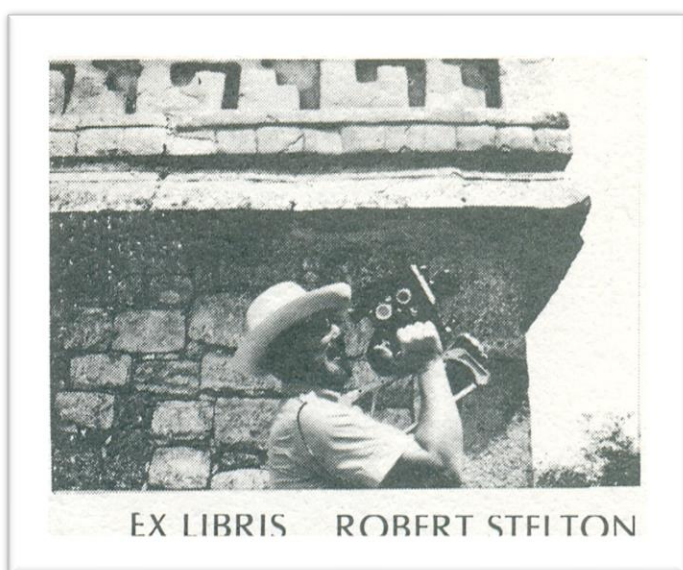
FISAE 时事通讯 330 邀请参加 "这里的一切都有普希金的气息" 国际旧书交易大赛引起了一些反响。我为乌克兰献出了蜡烛。反对战犯普京强奸乌克兰--我为什么要呼吁在俄罗斯举办一次前书签比赛呢？因为我和许多其他"西方"收藏家和艺术家一样，与白俄罗斯和俄罗斯的艺术家是朋友。因为这些艺术家肯定不是普京的支持者，但如果他们造反，肯定会被判长期监禁，甚至更糟。对于我们这些生活在安全环境中的人来说，谴责普京的反对者的恐惧和犹豫是很容易的。因此，我们发出邀请。

クラウス・レーデル - 私たちに代わって

FISAE ニュースレター 330 号に掲載された「プーシキンの息吹がここにある」という国際的なエクシリブリス・コンクールへの招待は、いくつかの反響を呼んだ。戦犯プーチンによるウクライナの強奪に反対し、ウクライナのためにロウソクを灯す私が、なぜロシアでエクシリブリスコンクールを呼びかけたのか。なぜなら私は、「西側」の他の多くのコレクターやアーティストと同様、ベラルーシやロシアのアーティストと友人だからだ。なぜなら、これらのアーティストたちはプーチンの支持者ではないのは確かだが、もし反乱を起こせば、長い懲役刑かそれ以上の刑に処されるのは確かだからだ。プーチンの反対者たちの恐れやためらいを非難するのは、安全に暮らす私たちには簡単なことだ。だからこそ、この招待状なのだ。

HENRIETA VEPŠTIENĖ:
“I ENJOYED CREATING EX LIBRIS FOR INTERESTING PEOPLE”

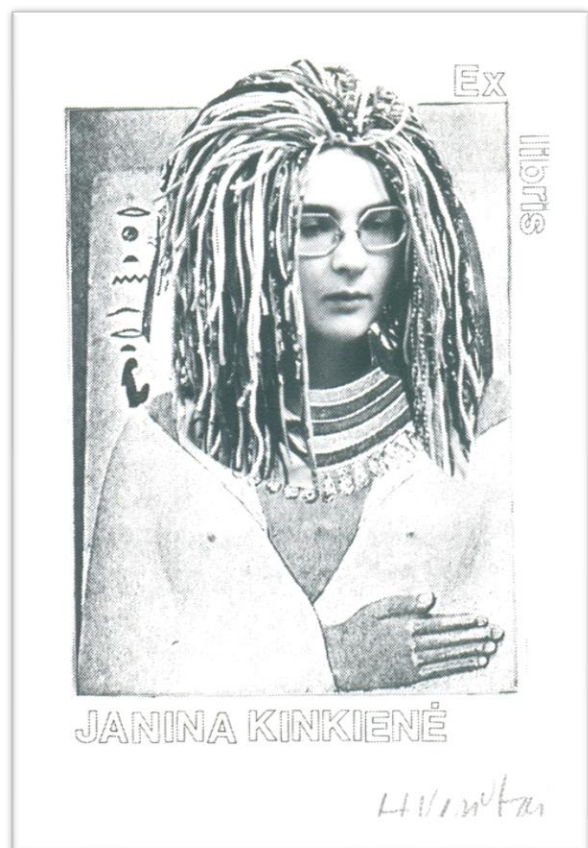
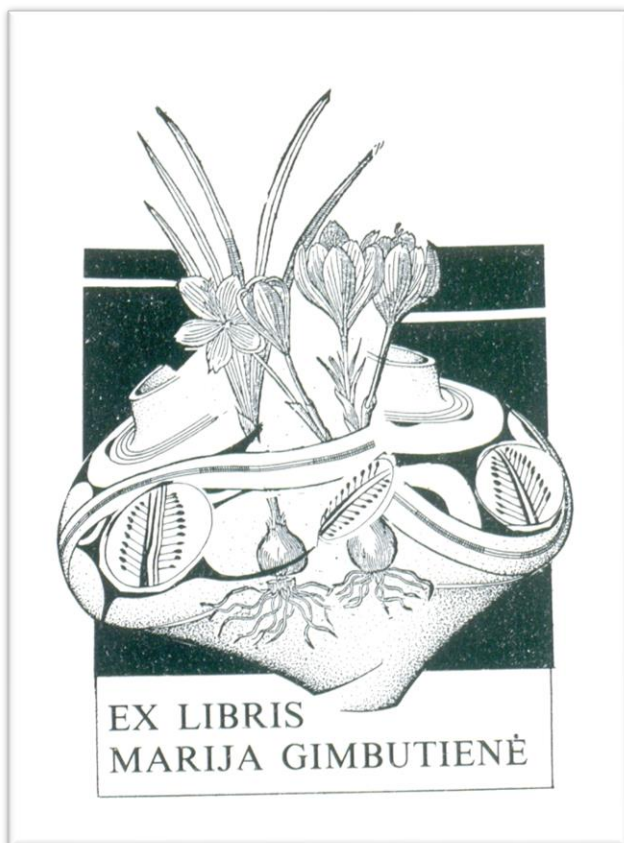
Henrieta Vepštienė (Henrietta Vepstas) was born in Repsiai, Siauliai District on May 19, 1933. In 1944, she moved to Germany with her parents and brother, and in 1949 emigrated to Chicago, USA. In 1956 she graduated from the University of Illinois at Urbana-Champaign with a degree in German language and literature. In 1973-1974 and 1978 she studied graphic arts and photography at the School of the Art Institute of Chicago. H. Vepštienė created ceramic works, and designed books, catalogs and magazines. Her main area of artistic interest is bookplates and she designed more than 100 ex libris. The bookplates have been exhibited in group exhibitions and competitions in the USA and Europe, and was awarded medals and other prizes.



My interest in ex libris arose at the time Soviet restrictions on correspondence were somewhat relaxed. Small format works could easily be placed in an envelope along with a letter. In 1972, I visited Lithuania and started corresponding with several acquaintances. I began receiving ex libris from Lithuania and various other countries, which motivated me to design bookplates. Working in a printing house, I had the technical ability to reproduce them. Using photomechanical process, I began making bookplates always inserting a person's face. This innovation was noticed at the International Bookplate Biennials at the Malbork Castle Museum, Poland in 1984 and 1990, where I was awarded medals.

My brother Vytautas O. Virkau, who had already made a considerable number of ex libris, urged and encouraged me to create them.

The list of persons for whom ex libris were made is large and very diverse; I would say it is like a microcosm. This list includes such persons as archaeologist Marija Gimbutienė, theater director Jonas Jurašas, poet Czesław Miłosz, historian Vincas Trumpa, poet Alfonsas Nyka-Niliūnas and other people known not only in Lithuanian diaspora. I enjoyed designing bookplates for interesting people whom I more or less knew.



This presentation is a part of remarkable meetings in the ex libris space project which is funded by Lithuanian Council for Culture and Šiauliai City Municipality.

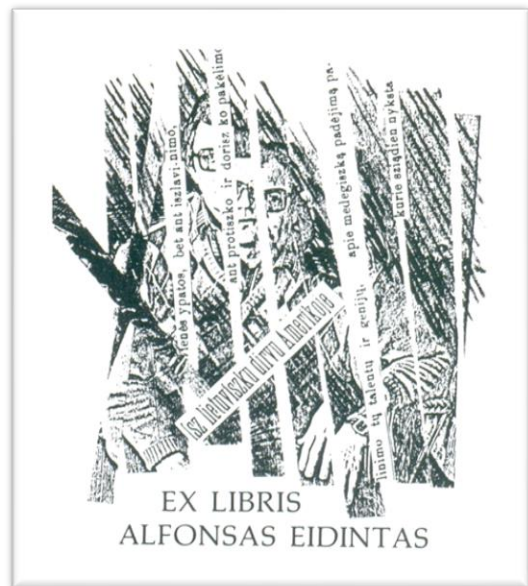
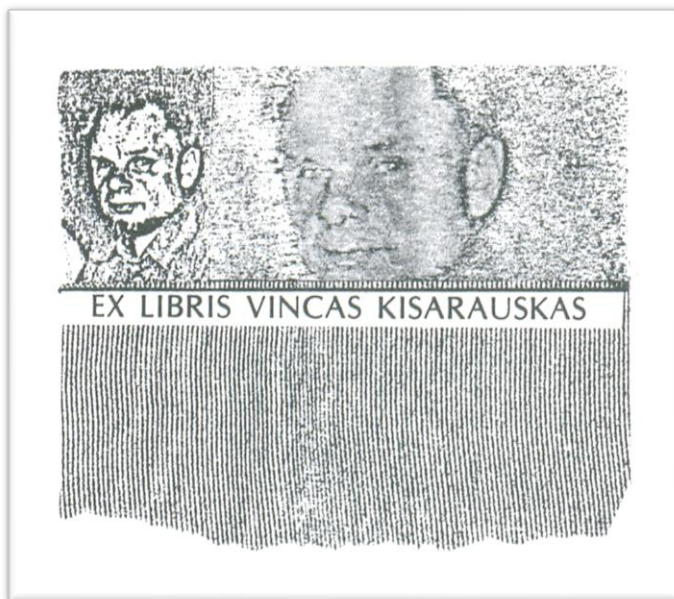
Ex libris, illustrating our presentations was a present from artists or their relatives. We sincerely thank everyone who donated bookplates to the Ex Libris Fund of Gerardas Bagdonavičius.

HENRIETA VEPŠTIENĖ:

"ICH HABE ES GENOSSEN, EX LIBRIS FÜR INTERESSANTE MENSCHEN ZU SCHAFFEN"

Henrieta Vepštienė (Henrietta Vepstas) wurde am 19. Mai 1933 in Repsiai, Bezirk Šiauliai, geboren. Im Jahr 1944 zog sie mit ihren Eltern und ihrem Bruder nach Deutschland und emigrierte 1949 nach Chicago, USA. Im Jahr 1956 schloss sie ihr Studium der Germanistik an der University of Illinois in Urbana-Champaign ab. In den Jahren 1973-1974 und 1978 studierte sie Grafik und Fotografie an der School of the Art Institute of Chicago. H. Vepštienė schuf Keramikarbeiten und gestaltete Bücher, Kataloge und Zeitschriften. Ihr Hauptinteresse gilt den Exlibris und sie hat mehr als 100 Exlibris entworfen. Die Exlibris wurden in Gruppenausstellungen und Wettbewerben in den USA und Europa ausgestellt und mit Medaillen und anderen Preisen ausgezeichnet.

Mein Interesse am Exlibris entstand zu der Zeit, als die sowjetischen Beschränkungen für den Briefverkehr etwas gelockert wurden. Kleinformatige Werke konnten problemlos in einem Umschlag zusammen mit einem Brief verschickt werden. Im Jahr 1972 besuchte ich Litauen und begann mit mehreren Bekannten zu korrespondieren. Ich begann, Exlibris aus Litauen und verschiedenen anderen Ländern zu erhalten, was mich dazu motivierte, Exlibris zu entwerfen. Da ich in einer Druckerei



arbeitete, war ich technisch in der Lage, sie zu reproduzieren. Mit Hilfe eines fotomechanischen Verfahrens begann ich, Exlibris herzustellen, auf denen immer das Gesicht einer Person abgebildet ist. Diese Innovation wurde 1984 und 1990 auf der Internationalen Exlibris-Biennale im Schlossmuseum von Malbork (Polen) vorgestellt, wo ich mit Medaillen ausgezeichnet wurde. Mein Bruder Vytautas O. Virkau, der bereits eine beträchtliche Anzahl von Exlibris angefertigt hatte, drängte und ermutigte mich, diese zu schaffen.

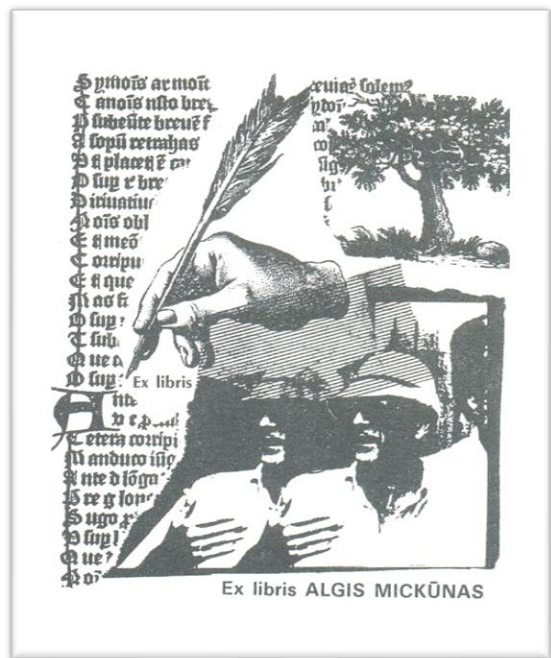
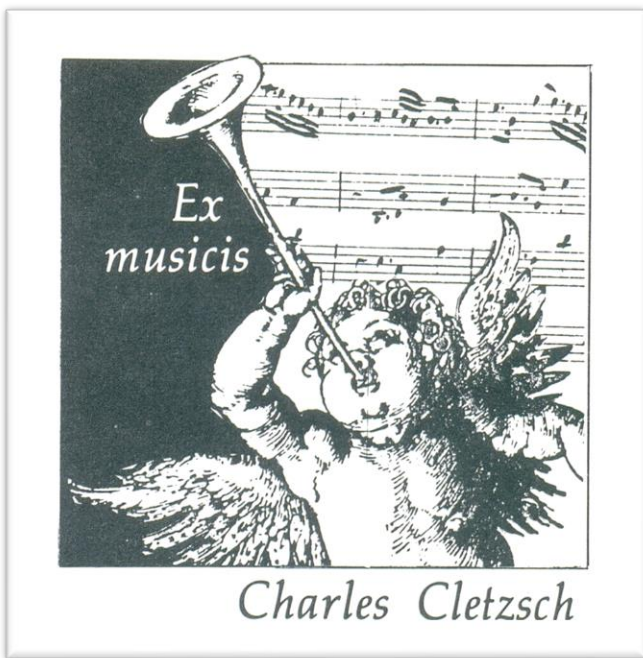
Die Liste der Personen, für die Exlibris angefertigt wurden, ist lang und sehr vielfältig; ich würde sagen, sie ist wie ein Mikrokosmos. Auf dieser Liste stehen Personen wie die Archäologin Marija Gimbutienė, der Theaterregisseur Jonas Jurašas, der Dichter Czesław Miłosz, der Historiker Vincas Trumpa, der Dichter Alfonsas Nyka-Niliūnas und andere nicht nur in der litauischen Diaspora bekannte Persönlichkeiten. Es hat mir Spaß gemacht, Exlibris für interessante Menschen zu entwerfen, die ich mehr oder weniger kannte.

Diese Präsentation ist Teil der bemerkenswerten Begegnungen im Rahmen des Projekts "Ex libris space", das vom Litauischen Kulturrat und der Stadtverwaltung von Šiauliai finanziert wird. Das Ex libris, das unsere Präsentationen illustriert, war ein Geschenk der Künstler oder ihrer Angehörigen. Wir danken allen, die dem Ex-Libris-Fonds von Gerardas Bagdonavičius Exlibris-Schilder gespendet haben, ganz herzlich.

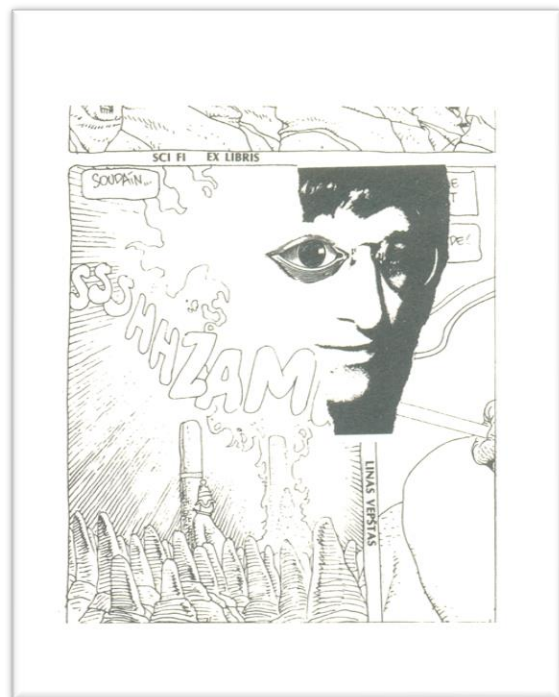
HENRIETA VEPŠTIENĖ:

"J'AI AIMÉ CRÉER DES EX LIBRIS POUR DES GENS INTÉRESSANTS"

Henrieta Vepštienė (Henrietta Vepstas) est née à Repsiai, dans le district de Šiauliai, le 19 mai 1933. En 1944, elle s'installe en Allemagne avec ses parents et son frère, et en 1949, elle émigre à Chicago, aux États-Unis. En 1956, elle obtient un diplôme en langue et littérature allemandes à l'université de l'Illinois à Urbana-Champaign. En 1973-1974 et 1978, elle étudie les arts graphiques et la photographie à l'école de l'Art Institute de Chicago. H. Vepštienė crée des œuvres en céramique et



conçoit des livres, des catalogues et des magazines. Son principal domaine d'intérêt artistique est l'ex-libris et elle a conçu plus de 100 ex libris. Ses ex-libris ont été exposés dans le cadre d'expositions collectives et de concours aux États-Unis et en Europe, et ont été récompensés par des médailles et d'autres prix.



Mon intérêt pour les ex libris est né à l'époque où les restrictions soviétiques sur la correspondance étaient quelque peu assouplies. Les ouvrages de petit format pouvaient facilement être placés dans une enveloppe avec une lettre. En 1972, j'ai visité la Lituanie et j'ai commencé à correspondre avec

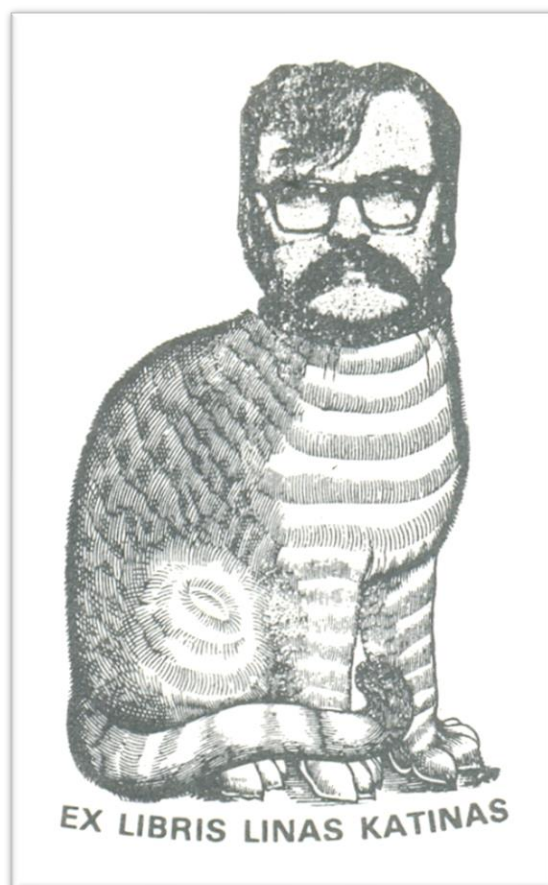
plusieurs connaissances. J'ai commencé à recevoir des ex libris de Lituanie et de divers autres pays, ce qui m'a incité à concevoir des ex-libris. Travaillant dans une imprimerie, j'avais la capacité technique de les reproduire. Grâce à un procédé photomécanique, j'ai commencé à réaliser des ex-libris comportant toujours le visage d'une personne. Cette innovation a été remarquée lors des Biennales internationales de l'ex-libris au musée du château de Malbork, en Pologne, en 1984 et 1990, où j'ai reçu des médailles.

Mon frère Vytautas O. Virkau, qui avait déjà réalisé un nombre considérable d'ex-libris, m'a poussé et encouragé à en créer.

La liste des personnes pour lesquelles des ex libris ont été réalisés est longue et très variée ; je dirais qu'elle ressemble à un microcosme. Cette liste comprend des personnes telles que l'archéologue Marija Gimbutienė, le metteur en scène Jonas Jurašas, le poète Czesław Miłosz, l'historien Vincas Trumpa, le poète Alfonsas Nyka-Niliūnas et d'autres personnes connues non seulement dans la diaspora lituanienne. J'ai aimé concevoir des ex-libris pour des personnes intéressantes que je connaissais plus ou moins.

Cette présentation fait partie des réunions remarquables du projet ex libris space, financé par le Conseil lituanien pour la culture et la municipalité de Šiauliai.

Les ex-libris qui illustrent nos présentations ont été offerts par des artistes ou leurs proches. Nous remercions sincèrement tous ceux qui ont fait don d'ex-libris au Fonds Ex Libris de Gerardas Bagdonavičius.



HENRIETA VEPŠTIENĖ:
"MAN PATIKO KURTI EX LIBRIS ĮDOMIEMS ŽMONĖMS"

Henrieta Vepštienė (Henrieta Vepštas) gimė 1933 m. gegužės 19 d. Repšiuose, Šiaulių rajone. 1944 m. su tėvais ir broliu pasitraukė į Vokietiją, o 1949 m. emigravo į Čikagą (JAV). 1956 m. Ilinojaus universitete Urbanoje-Šampėjuje baigė vokiečių kalbos ir literatūros studijas. 1973-1974 m. ir 1978 m. studijavo grafiką ir fotografiją Čikagos meno instituto mokykloje. H. Vepštienė kūrė keramikos darbus, apipavidalino knygas, katalogus ir žurnalus. Pagrindinė jos meninių interesų sritis - knygų skiriamieji ženklai, ji sukūrė daugiau kaip 100 ekslibrisų. Knygų skirtukai buvo eksponuojami grupinėse parodose ir konkursuose JAV ir Europoje, apdovanoti medaliais ir kitais prizais.

Mano susidomėjimas ekslibrisais kilo tuo metu, kai sovietiniai susirašinėjimo apribojimai buvo šiek tiek sušvelninti. Nedidelio formato kūrinius buvo galima lengvai įdėti į voką kartu su laišku. 1972 m. lankiausi Lietuvoje ir pradėjau susirašinėti su keliais pažįstamais. Pradėjau gauti ekslibrisų iš Lietuvos ir įvairių kitų šalių, o tai mane paskatino kurti ekslibrisų skirtukus. Dirbdamas spaustuvėje, turėjau techninių galimybių juos atgaminti. Taikydamas fotomechaninį procesą, pradėjau gaminti knygų skirtukus, į kuriuos visada įterpdavau žmogaus veidą. Ši naujovė buvo pastebėta 1984 ir 1990 m. Malborko pilies muziejuje (Lenkija) vykusiose tarptautinėse knygnešių bienalėse, kur buvau apdovanotas medaliais.



Kurti ekslibrisus ragino ir skatino mano brolis Vytautas O. Virkau, kuris jau buvo sukūręs nemažai ekslibrisų.

Asmenų, kuriems buvo sukurti ekslibrisai, sąrašas yra didelis ir labai įvairus, sakyčiau, tarsi mikrokosmosas. Šiame sąrašė yra tokie asmenys kaip archeologė Marija Gimbutienė, teatro režisierius Jonas Jurašas, poetas Czesławas Miłoszas, istorikas Vincas Trumpa, poetas Alfonsas Nyka-Niliūnas ir kiti ne tik lietuvių išėivijoje žinomi žmonės. Man patiko kurti knygų skirtukus įdomiems žmonėms, kuriuos daugiau ar mažiau pažinojau.

Šis pristatymas yra Lietuvos kultūros tarybos ir Šiaulių miesto savivaldybės finansuojamo projekto "Ex libris space" susitikimų dalis.

Ex libris, iliustruojantys mūsų pristatymus, buvo menininkų ar jų artimųjų dovana. Nuoširdžiai dėkojame visiems, dovanojusiems knygų skirtukus Gerardo Bagdonavičiaus ekslibrisų fondui.

L'EX-LIBRIS français

BULLETIN DE
L'ASSOCIATION
FRANÇAISE POUR
LA CONNAISSANCE
DE L'EX-LIBRIS



84^{ème} année - N° 286

ISSN 0395-269X

été 2023

L'Ex-Libris français. Bulletin de l'Association Française pour la Connaissance de l'ex-libris.

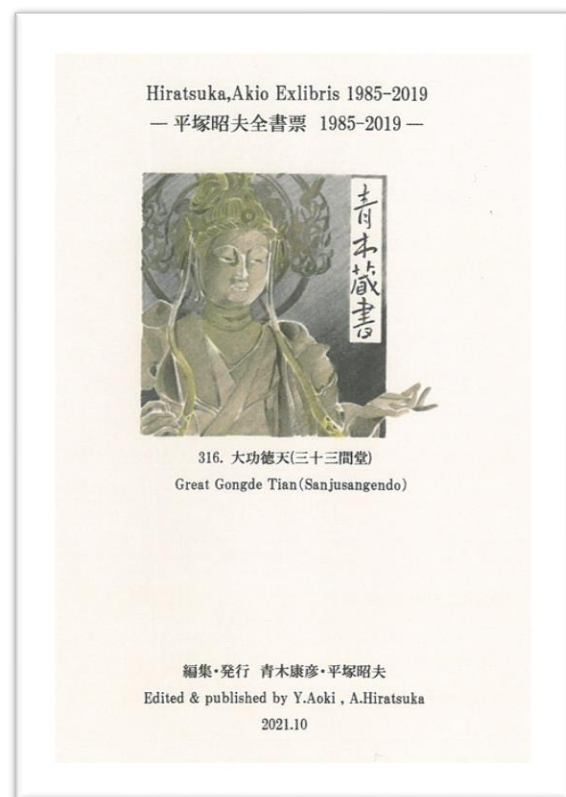
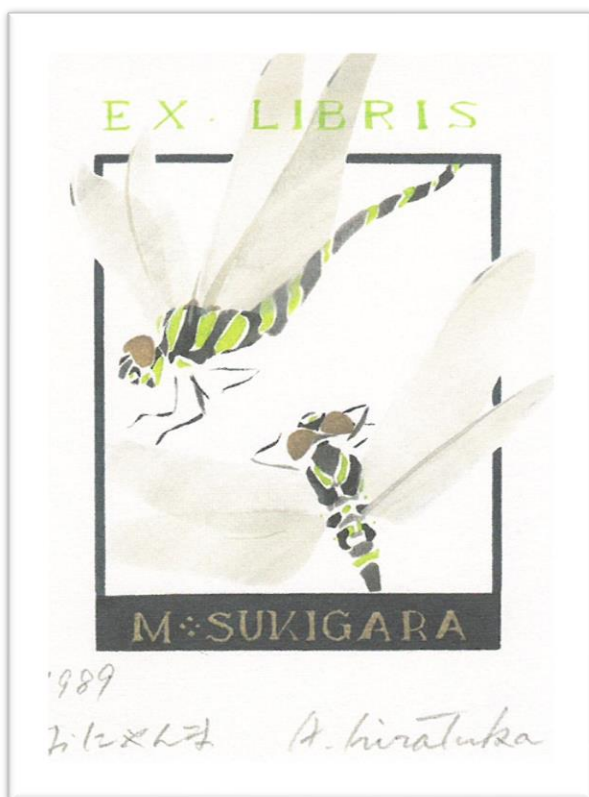
84^{ème} année - N° 286 – été 2023. ISSN 0395 269X, Pag. 281-316.

Diese Ausgabe der Zeitschrift ist zwar etwas kleiner als normal, hat aber einen sehr interessanten Inhalt mit, wie immer, vorzüglichen Abbildungen, diesmal vor allem mit vielen verschiedenen Druck-Techniken aus Japan.

Sie umfasst folgende Artikel : Japanische Druckverfahren, Ex libris / Cachou, Adolphe Giraldon, Unveröffentlichte Radierung von Hélène Nu e, Die Anonymen, Chronik, Ex-Libris reçus, Neue Mitglieder.

Nach der Einleitung von Daniel Mais stammt der erste Artikel von Eiko Mori, Alain Cazalis und Pierre S ejournant und behandelt die verschiedenen typisch japanischen Drucktechniken.

Die Techniken des manuellen Färbens von Stoffen oder Drucken durch direkte Übertragung der Farbe durch eine durchbrochene Maske stammen im Wesentlichen von zwei Techniken ab: der Schablone mit Abdeckung und dem Siebdruck mit Sieb.



Die Katagami oder japanische Schablone für die Drucktechnik Katazome (Siebdruck)

Im Osten, insbesondere in China und Japan, waren Schablonen bereits vor dem Christentum in Gebrauch. Schablonen erschienen erstmals im 17. Jahrhundert und erreichten ihren Höhepunkt im 18. und 19. Jahrhundert, in der zweiten Hälfte der Edo-Zeit (1603-1868).

Die Mimeographie (S2) ist ein Siebdruckverfahren, bei dem aus einem Fasergewebe beispielsweise durch Druck von Lettern eine farbstoffundurchl assige Schicht entfernt wird. Diese Matrize dient als spiegelbildliches Zwischenoriginal und wird auf einen Druckzylinder gespannt, der an den Stellen, wo die farbstoffundurchl assige Schicht entfernt wurde, Druckfarbe aufnehmen und auf das zu bedruckende Papier pressen kann.



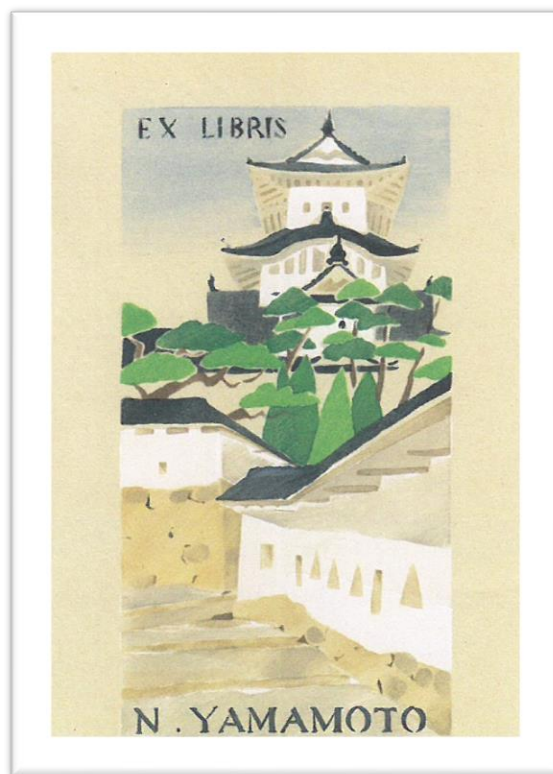
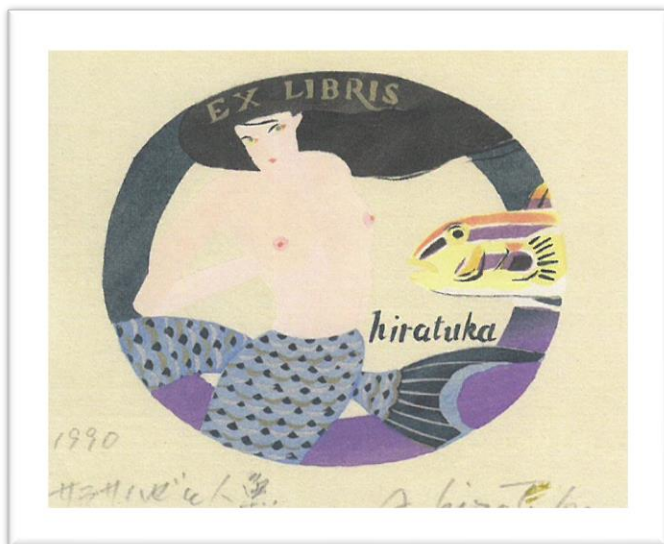
Die Kappa-Drucktechnik (Schablonendrucktechnik) ist vom Katazome-Druck abgeleitet und ergänzt diesen. Sie wurde verwendet, um oft kleine und isolierte Motive zu drucken, deren Deckungsfläche die Möglichkeiten eines einfachen Pinsels nicht überstieg.

Die Japanisches Tenkoku (Siegelgravur). Private Siegel, die in der Muromachi-Periode populär wurden, wurden immer noch von den Menschen verwendet, vor allem von Konfuzianern wie Seika FUJIWARA und Razan HAYASHI in der frühen Edo-Periode.

Exlibris Cachou

Ein Exlibris hat, wie jeder weiß, eine doppelte Übereinstimmung: Es ist eine besondere Kreation eines Künstlers, da es nicht nur mit seiner eigenen kreativen Vorstellungskraft verbunden ist, sondern im Dienste einer Interpretation steht, nämlich der Interpretation der Gedanken oder Wünsche eines anderen, des Auftraggebers des Werkes.

Adolphe Paul Giraldon wurde Mitte des 19. Jahrhunderts, am 4. Mai 1855, in Marseille geboren. Sein leicht erkennbarer Stil, der typisch für den Jugendstil ist, begleitet ihn sein ganzes Leben lang.



Ce numéro de la revue est un peu plus petit que d'habitude, mais son contenu est très intéressant avec, comme toujours, d'excellentes illustrations, cette fois-ci surtout avec beaucoup de techniques différentes du Japon.

Sommaire : Impression japonaise, Ex libris / Cachou, Adolphe Giraldon, Gravure inédite d'Hélène Nué, Les Anonymes, Chronique, Ex-Libris reçus, Nouveaux membres.

Après l'introduction de Daniel Mais, le premier article provient d'Eiko Mori, Alain Cazalis et Pierre Séjournant et traite des différentes techniques d'impression typiquement japonaises.

Les techniques de teinture manuelle des tissus ou d'impression par transfert direct de la couleur à travers un masque ajouré dérivent essentiellement de deux techniques : le pochoir avec cache et la sérigraphie avec écran.

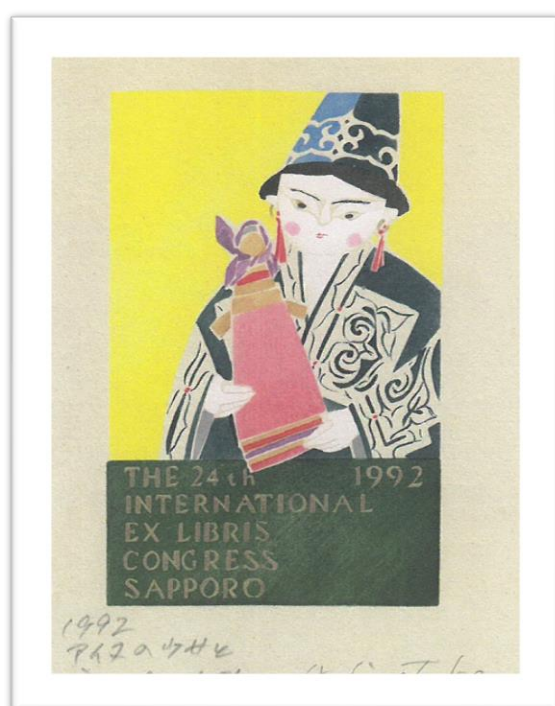
Le katagami ou pochoir japonais pour la technique d'impression katazome (sérigraphie).

En Orient, notamment en Chine et au Japon, les stencils étaient déjà utilisés avant l'ère chrétienne. Les pochoirs sont apparus pour la première fois au 17^e siècle et ont atteint leur apogée aux 18^e et 19^e siècles, dans la seconde moitié de l'époque Edo (1603-1868).

La miméographie (S2) est un procédé de sérigraphie dans lequel une couche imperméable à l'encre est retirée d'un tissu de fibres, par exemple par impression de lettres. Cette matrice sert d'original intermédiaire inversé et est tendue sur un cylindre d'impression qui peut recevoir de l'encre d'impression aux endroits où la couche imperméable aux colorants a été retirée et la presser sur le papier à imprimer.

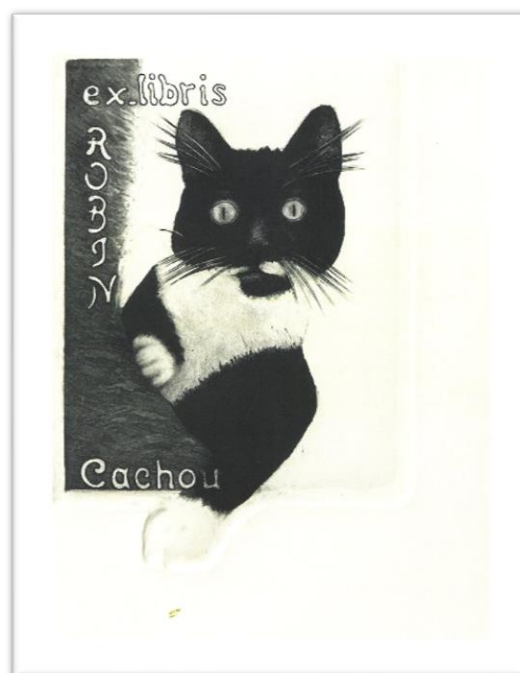


La technique d'impression kappa (technique d'impression au pochoir) est dérivée de l'impression catazome et la complète. Elle était utilisée pour imprimer des motifs souvent petits et isolés, dont la surface de couverture ne dépassait pas les possibilités d'un simple pinceau.





Les sceaux privés, qui sont devenus populaires à l'époque Muromachi, étaient toujours utilisés par les gens, notamment par des confucéens tels que Seika FUJIWARA et Razan HAYASHI au début de l'époque Edo.



Ex libris Cachou

Un ex-libris, comme chacun sait, a une double correspondance : c'est une création particulière d'un artiste, car elle n'est pas seulement liée à sa propre imagination créatrice, mais elle est au service d'une interprétation, celle de la pensée ou du désir d'un autre, le commanditaire de l'œuvre.

Adolphe Giraldon 1855-1933

Adolphe Paul Girdon est né au milieu du XIX^e siècle, le 4 mai 1855 à Marseille. Son style facilement reconnaissable, typique de l'Art Nouveau, l'accompagnera toute son existence.



Fecit Adolphe Girdon

This issue of the magazine is a little smaller than usual, but has a very interesting content with, as always, excellent illustrations, this time especially with many different techniques from Japan. It includes the following articles: Japanese printing process, Ex libris / Cachou, Adolphe Girdon, Unpublished etching by Hélène Nu e, The Anonymous, Chronicle, Ex-Libris re us, New members.



Fecit Adolphe Girdon

After the introduction by Daniel Mais, the first article is by Eiko Mori, Alain Cazalis and Pierre S ejournant and deals with the various typical Japanese printing techniques.



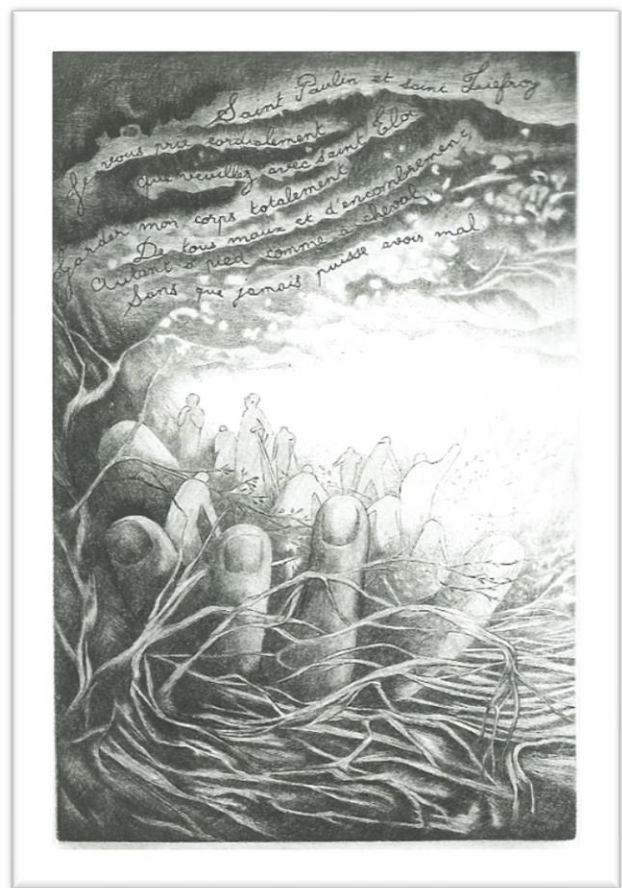
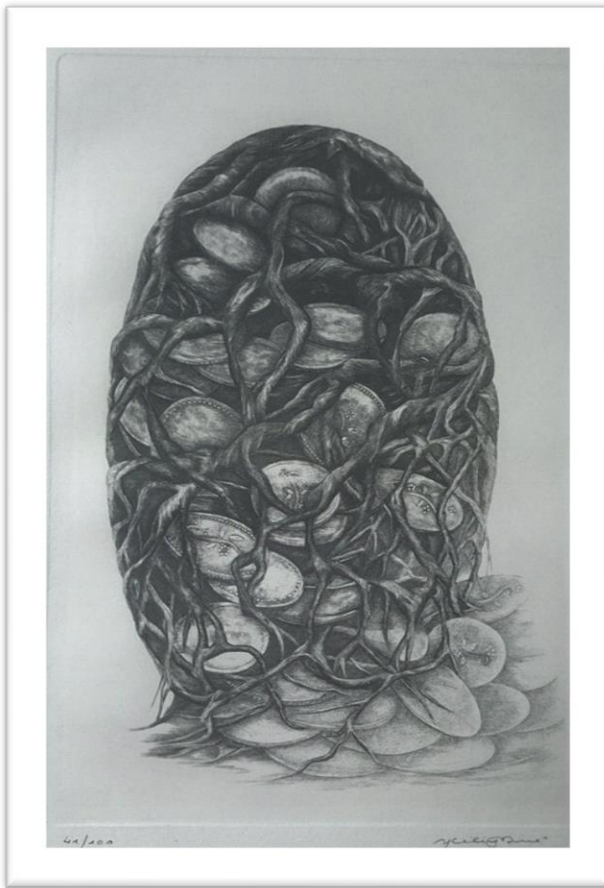
Fecit Alphonse Girardon

The techniques of manual dyeing of fabrics or printing by direct transfer of colour through an openwork mask are essentially derived from two techniques: the stencil with covering and screen printing with a screen.



Fecit Alphonse Girardon

The katagami or Japanese stencil for the printing technique katazome (screen printing)
 In the East, particularly in China and Japan, stencils were already in use before Christianity. Stencils first appeared in the 17th century and reached their peak in the 18th and 19th centuries, in the second half of the Edo period (1603-1868).



Fecit Hélène Nué

Mimeography (S2) is a screen printing process in which a dye-impermeable layer is removed from a fibre fabric, for example by printing letters. This matrix serves as a mirror-image intermediate original and is clamped onto a printing cylinder, which can pick up ink at the points where the dye-impermeable layer has been removed and press it onto the paper to be printed.

The kappa printing technique (stencil printing technique) is derived from catzome printing and complements it. It was often used to print small and isolated motifs whose coverage area did not exceed the capabilities of a simple brush.

The Japanese Tenkoku (seal engraving). Private seals, which became popular in the Muromachi period, were still used by the people, especially by Confucians such as Seika FUJIWARA and Razan HAYASHI in the early Edo period.

Ex libris Cachou

A bookplate, as everyone knows, has a double connotation: it is a special creation of an artist, as it is not only linked to his own creative imagination, but is at the service of an interpretation, namely the interpretation of the thoughts or wishes of another, the commissioner of the work.

Adolphe Paul Giraldon was born in Marseille in the middle of the 19th century, on 4 May 1855. His easily recognisable style, typical of Art Nouveau, was to accompany him throughout his life.



Daniel Maes, President AFCEL

Liebe Mitglieder, liebe Sammlerinnen und Sammler!

Wir hatten den großen Schmerz, Herrn Jean-François Chassaing zu verlieren, der am 23. Juni in Novéant-sur-Moselle nach langer Krankheit verstorben ist. Herr Jean-François Chassaing war 25 Jahre lang, von 1995 bis September 2020, Präsident unserer Vereinigung. Seitdem war er Ehrenpräsident der A.F.C.,EL.

Die Mitglieder unserer Gesellschaft, die regelmäßig an den verschiedenen Treffen und Veranstaltungen teilnahmen, werden ihn als höflichen Mann in Erinnerung behalten, der die Meinung anderer respektierte und gleichzeitig sein fundiertes Wissen über die verschiedenen Themen, die wir besprachen, einbrachte. Jean-François Chassaing war unerschöpflich in Fragen der Gravuren, von denen er eine riesige Sammlung besaß, und verfügte über eine beispiellose Bildung auf dem Gebiet der modernen und halbmodernen Exlibris, wo es schwierig war, mit ihm zu konkurrieren. Trotz seiner zunehmend angeschlagenen Gesundheit behielt er auch in den letzten Jahren den Willen, mit viel Freude und Professionalität an der Herausgabe unserer zweimal jährlich erscheinenden Zeitschrift zu arbeiten.

Die AFCEL heute verdankt ihm viel.

Wie Sie vielleicht bemerkt haben, wurde das Erscheinen unserer Ausgabe verschoben. Wir werden diese Tradition so gut wie möglich fortsetzen. Zögern Sie nicht, uns Artikel und andere Themen für unsere nächste Ausgabe, die im April 2024 erscheinen soll, zu schicken.

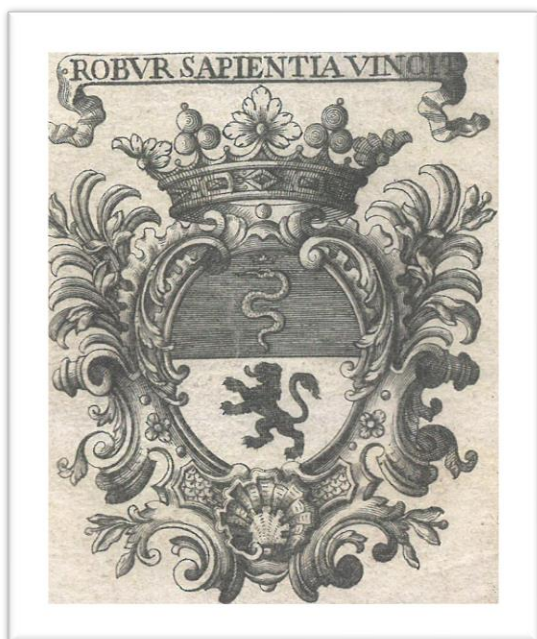
Der Verkauf von antiquarischen Büchern und Kunstbüchern ist im Aufwind. Viele Exlibris tauchen auf und wir geben sie in unsere AFCEL-Datenbank ein. Einige Sammlungen französischer Exlibris werden ebenfalls zum Verkauf angeboten und erzielen, nicht ganz unerwartet, sehr hohe Preise. Jahrhundert ist immer noch sehr gefragt, aber auch viele moderne Exlibris finden Käufer.

Sie können uns gerne Bilder Ihrer Vignetten mit Wappen oder anderen Motiven schicken, damit wir sie in unsere neue Rubrik aufnehmen können.

Ich wünsche Ihnen allen viel Spaß beim Lesen und vergessen Sie nicht, neue Mitglieder für unseren Verein zu gewinnen, der in diesem Jahr sein 63.

Bis bald,

Daniel Maes, Präsident AFCEL



Chers membres, chers collectionneurs,

Nous avons eu la grande douleur de perdre Monsieur Jean-François Chassaing, décédé le 23 juin à Novéant-sur-Moselle d'une longue maladie. M. Jean-François Chassaing a été le Président de notre association durant 25 ans, de 1995 à septembre 2020. Depuis cette date, il a été le Président d'honneur de l'A.F.C.,EL.

Les membres de notre société qui étaient assidus aux différentes réunions et manifestations, garderont le souvenir d'un homme courtois, respectant l'opinion des autres, tout en apportant le concours d'une connaissance approfondie des différents sujets que nous évoquions. Incollable sur les questions de gravures dont il possédait une immense collection, Jean-François Chassaing avait une culture sans pareille dans le domaine des ex-libris modernes et semi-modernes, et il était difficile de rivaliser avec lui. Il garda ces dernières années, malgré une santé de plus en plus fragile, la volonté de travailler à la parution de notre revue bi-annuelle, avec beaucoup de plaisir et de professionnalisme.

L'AFCEL aujourd'hui lui doit beaucoup.

Comme vous avez pu le constater, la parution de notre numéro a été repoussée. Nous allons du mieux possible perpétuer cette tradition, n'hésitez pas à nous envoyer des articles et autres sujets pour notre prochain numéro à paraître en avril 2024.

La vente de livres anciens et livres d'art a le vent en poupe. De nombreux ex-libris apparaissent et nous amènent à les rentrer dans notre base AFCEL. Quelques collections d'ex-libris français sont également mises en vente et atteignent, non sans surprise, des prix fort élevés. Le XVII^e siècle est toujours aussi recherché, mais nombreux sont aussi les ex-libris modernes qui trouvent acquéreurs.

Autre sujet que nous tâcherons de mettre en œuvre dans notre revue : les inconnus ! vous pouvez nous envoyer les visuels de vos vignettes aux armes et autres sujets afin que nous puissions les insérer dans notre nouvelle rubrique.

Je souhaite à tous une bonne lecture et n'oubliez pas de faire adhérer de nouveaux membres à notre association qui fête cette année sa 63^{ème} année d'existence.

A bientôt,

Daniel Maes, Président AFCEL

Dear members, dear collectors,

We were deeply saddened to lose Mr Jean-François Chassaing, who died on 23 June in Novéant-sur-Moselle after a long illness. Mr Jean-François Chassaing was the President of our association for 25 years, from 1995 to September 2020. Since then, he has been Honorary President of the A.F.C,EL.

The members of our society who attended our various meetings and events will always remember him as a courteous man who respected the opinions of others, while contributing his in-depth knowledge of the various subjects we discussed. An expert on engravings, of which he had an immense collection, Jean-François Chassaing had an unparalleled knowledge of modern and semi-modern bookplates, and it was difficult to compete with him. In recent years, despite his increasingly fragile health, he has maintained his determination to work on the publication of our bi-annual magazine, with great pleasure and professionalism.

AFCEL today owes him a debt of gratitude.

As you may have noticed, the publication of our issue has been postponed. We will do our best to continue this tradition, so please do not hesitate to send us articles and other subjects for our next issue, due out in April 2024.

The sale of antiquarian and art books is booming. Numerous ex-libris are appearing and we are entering them in our AFCEL database. A few collections of French ex-libris are also being put up for sale and, not surprisingly, are fetching very high prices. The seventeenth century is as sought-after as ever, but many modern ex-libris are also finding buyers.

Another subject that we will try to cover in our magazine is that of the unknown! You can send us visuals of your vignettes with arms and other subjects so that we can include them in our new section. I hope you enjoy reading it, and don't forget to invite new members to join our association, which is celebrating its 63rd year of existence this year.

See you soon,

Daniel Maes, President AFCEL





Debate on the future of ex-libris and FISASE in particular

Jack Van Peer, president of the Belgian ex-libris association, requested that this short questionnaire be sent to the different FISAE associations so that it could then be included in the agenda of the assembly that will be held during the XL FISAE Congress (Mallorca) and discuss its results.

- What are the ex-libris associations active around the world on 01.01.2024?
- How many members do these ex-libris associations have as of 01.01.2024?
- How many of them are active collectors?
- Which ex-libris associations have a periodical publication on 01.01.2024?
- Which ex-libris associations have an active website on 01.01.2024?
- Which ex-libris associations have participated in the last 4 FISAE congresses?
- With how many of its members?
- What institutions/institutes are there in the world on 01.01.2024 with an active ex-libris collection

Debatte über die Zukunft von Exlibris und FISAE im Besonderen

Jack Van Peer, Präsident des belgischen Exlibris-Verbandes, hat darum gebeten, diesen kurzen Fragebogen an die verschiedenen FISAE-Verbände zu senden, damit er in die Tagesordnung der Versammlung aufgenommen werden kann, die während des XL FISAE-Kongresses (Mallorca) stattfinden wird, und die Ergebnisse zu diskutieren.

- Welche Ex-Libris-Verbände sind am 01.01.2024 weltweit aktiv?
- Wie viele Mitglieder haben diese Exlibris-Vereinigungen am 01.01.2024?
- Wie viele von ihnen sind aktive Sammler?
- Welche Exlibris-Vereinigungen haben am 01.01.2024 eine periodische Publikation?
- Welche Ex-Libris-Vereinigungen haben am 01.01.2024 eine aktive Website?
- Welche Ex-Libris-Vereinigungen haben an den letzten 4 FISAE-Kongressen teilgenommen?
- Mit wie vielen ihrer Mitglieder?
- Welche Institutionen/Institute gibt es am 01.01.2024 weltweit mit einer aktiven Exlibris-Sammlung

Débat sur l'avenir de l'ex-libris et de FISASE en particulier

Jack Van Peer, président de l'association belge d'ex-libris, a demandé que ce court questionnaire soit envoyé aux différentes associations de la FISAE afin qu'il puisse ensuite être inclus dans l'ordre du jour de l'assemblée qui se tiendra lors du XL Congrès de la FISAE (Mallorca) et discuter de ses résultats.

- Quelles sont les associations d'ex-libris actives dans le monde au 01.01.2024 ?
- Combien de membres ces associations d'ex-libris comptent-elles au 01.01.2024 ?
- Combien d'entre eux sont des collectionneurs actifs ?

- Quelles associations d'ex-libris ont une publication périodique au 01.01.2024 ?
- Quelles associations d'ex-libris ont un site web actif au 01.01.2024 ?
- Quelles associations d'ex-libris ont participé aux 4 derniers congrès de la FISAE ?
- Avec combien de membres ?
- Quelles sont les institutions/instituts dans le monde au 01.01.2024 avec une collection active d'ex-libris

Dibattito sul futuro di ex-libris e FISASE In particolare

Jack Van Peer, presidente dell'associazione belga ex-libris, ha chiesto di inviare questo breve questionario alle diverse associazioni FISAE per poterlo inserire nell'ordine del giorno dell'assemblea che si terrà durante il XL Congresso FISAE (Mallorca) e discuterne i risultati.

- Quali sono le associazioni ex-libris attive nel mondo al 01.01.2024?
- Quanti membri hanno queste associazioni di ex-libris al 01.01.2024?
- Quanti di loro sono collezionisti attivi?
- Quali associazioni di ex-libris hanno una pubblicazione periodica al 01.01.2024?
- Quali associazioni di ex-libris hanno un sito web attivo al 01.01.2024?
- Quali associazioni di ex-libris hanno partecipato agli ultimi 4 congressi FISAE?
- Con quanti membri?
- Quali istituzioni/istituti sono presenti nel mondo al 01.01.2024 con una collezione di ex-libris attiva

Debate sobre el futuro de ex-libris y FISASE En particular

Jack Van Peer, presidente de la asociación belga de ex-libris, solicitó que se enviara este breve cuestionario a las diferentes asociaciones de FISAE para poder incluirlo después en el orden del día de la asamblea que se celebrará durante el XL Congreso de FISAE (Mallorca) y debatir sus resultados.

- ¿Cuáles son las asociaciones de ex-libris activas en el mundo a 01.01.2024?
- ¿Cuántos miembros tienen estas asociaciones de ex-libris a 01.01.2024?
- ¿Cuántos de ellos son coleccionistas activos?
- ¿Qué asociaciones de ex libris tienen una publicación periódica a 01.01.2024?
- ¿Qué asociaciones de ex libris tienen un sitio web activo a 01.01.2024?
- ¿Qué asociaciones de ex libris han participado en los últimos 4 congresos de la FISAE?
- ¿Con cuántos de sus miembros?
- ¿Qué instituciones/institutos existen en el mundo a 01.01.2024 con una colección ex libris activa

Debata na temat przyszłości ex-libris i FISASE W szczególności

Jack Van Peer, prezes belgijskiego stowarzyszenia ex-libris, poprosił o przesłanie tego krótkiego kwestionariusza do różnych stowarzyszeń FISAE, aby można go było włączyć do porządku obrad zgromadzenia, które odbędzie się podczas XL Kongresu FISAE (Majorka) i omówić jego wyniki.

- Jakie są stowarzyszenia ex-libris działające na całym świecie w dniu 01.01.2024 r.?
- Ilu członków mają te stowarzyszenia ex-librisów na dzień 01.01.2024?
- Ilu z nich to aktywni kolekcjonerzy?
- Które stowarzyszenia ekslibrisowe posiadają publikacje periodyczne na dzień 01.01.2024?
- Które stowarzyszenia ex-libris mają aktywną stronę internetową w dniu 01.01.2024?

- Które stowarzyszenia ekslibrisowe uczestniczyły w ostatnich 4 kongresach FISAE?
- Z iloma członkami?
- Jakie instytucje istnieją na świecie w dniu 01.01.2024 r. z aktywną kolekcją ekslibrisów?

Дебати про майбутнє екслібриса та FISASE Зокрема

Джек Ван Пеер, президент Бельгійської асоціації екслібрису, попросив розіслати цю коротку анкету різним асоціаціям FISAE, щоб потім включити її до порядку денного асамблеї, яка відбудеться під час XL Конгресу FISAE (Майорка), і обговорити її результати.

- Які асоціації екслібрису діють у світі станом на 01.01.2024 р.?
- Скільки членів налічують ці асоціації екслібрису станом на 01.01.2024?
- Скільки з них є активними колекціонерами?
- Які асоціації екслібрису мають періодичне видання станом на 01.01.2024 р.?
- Які екслібрисні асоціації мають активний веб-сайт станом на 01.01.2024 р.?
- Які асоціації екслібрису брали участь в останніх 4 конгресах FISAE?
- З якою кількістю членів?
- Які установи/інституції існують у світі станом на 01.01.2024 р. з активною колекцією екслібрисів

Дискуссия о будущем экслибриса и FISASE В частности

Джек Ван Пеер, президент бельгийской ассоциации экслибриса, попросил разослать этот краткий вопросник различным ассоциациям FISAE, чтобы затем включить его в повестку дня собрания, которое состоится во время XL конгресса FISAE (Майорка), и обсудить его результаты.

- Какие ассоциации экслибриса действуют в мире на 01.01.2024?
- Сколько членов насчитывают эти ассоциации экслибриса по состоянию на 01.01.2024?
- Сколько из них являются активными коллекционерами?
- Какие ассоциации экслибриса имеют периодическое издание на 01.01.2024?
- Какие экслибрисные объединения имеют действующий сайт на 01.01.2024 г.?
- Какие экслибрисные ассоциации принимали участие в последних 4 конгрессах FISAE?
- С каким количеством членов?
- Какие учреждения/институты в мире на 01.01.2024 г. имеют активной коллекцией экслибриса

关于前图书馆和 FISASE 未来的辩论 特别是

比利时前图书馆员协会主席 Jack Van Peer 要求将这份简短的调查问卷发送给 FISAE 的各个协会，以便将其纳入将在第 XL 届 FISAE 大会（马洛卡）期间举行的大会议程，并讨论其结果。

- 2024 年 1 月 1 日活跃在世界各地的前图书馆协会有哪些？
- 截至 2024 年 1 月 1 日，这些出版物协会有多少会员？
- 其中有多少是活跃的收藏家？
- 哪些出版商协会在 2024 年 1 月 1 日有定期出版物？
- 哪些前图书馆协会在 2024 年 1 月 1 日拥有一个活跃的网站？
- 哪些前图书馆协会参加了最近 4 届 FISAE 大会？

- 有多少成员？
- 在 2024 年 1 月 1 日，世界上有哪些机构/组织拥有活跃的前图书馆藏

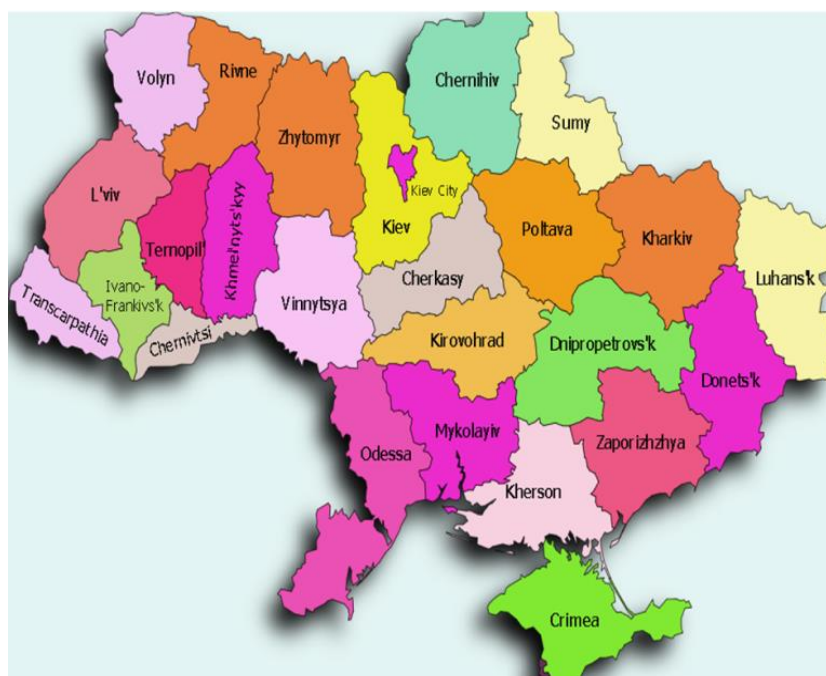
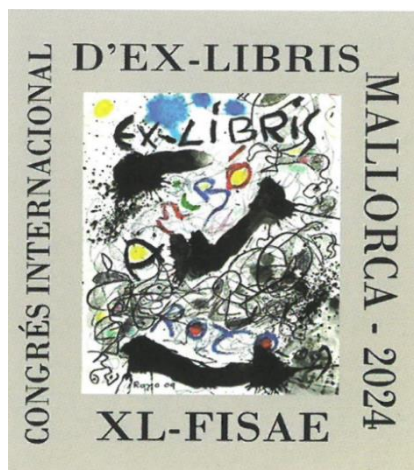
ex-librisとFISASEの将来についての議論 特に

ベルギーのエクス・ライブリス協会のジャック・ヴァン・ピア会長は、この短い質問状を各FISAE協会に送付し、XL FISAE大会（マヨルカ）中に開催される総会の議題に入れて、その結果を討議するよう要請した

- 2024年1月1日現在、世界中で活動している元リブリス協会とは？
- 2024年1月1日現在、これらの元リブリス協会の会員数は？
- そのうち何人が現役のコレクターですか？
- 2024年1月1日現在、定期刊行物を発行している元ライブラリー協会とは？
- 2024年1月1日現在、アクティブなウェブサイトを持つ元リブリス団体は？
- 過去4回のFISAE大会に参加した元ライブラリー協会とは？
- その会員数は？
- 2024年1月1日現在、世界にはどのような機関・団体がありますか。
アクティブなエクスリブリス・コレクション



Palma di Mallorca



Ukraine for ever

FISAE Newsletter

Klaus Rödel, Nordre Skanse 6, DK 9900 Frederikshavn,

☎ +45 2178 8992 – E-mail: klaus@roedel.dk

